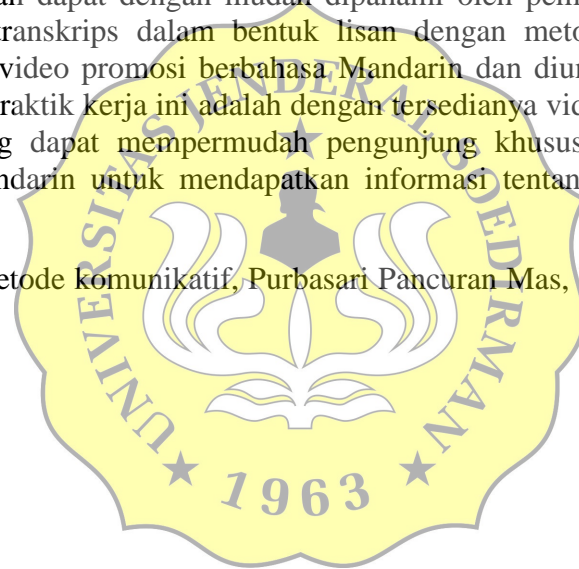


## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul "Pembuatan Video Promosi Wisata Berbahasa Mandarin di Wisata Pendidikan Purbasari Pancuran Mas Kabupaten Purbalingga". Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Purbasari Pancuran Mas Kabupaten Purbalingga pada tanggal 10 November 2021 sampai 10 April 2022. Latar belakang penulis melakukan praktik kerja ini karena belum adanya video promosi berbahasa Mandarin di Purbasari Pancuran Mas sehingga wisatawan asing berbahasa Mandarin tidak mengetahui tentang wisata Purbasari Pancuran Mas. Tujuan praktik kerja ini adalah untuk membuat video promosi berbahasa Mandarin agar wisatawan asing berbahasa Mandarin mengetahui informasi Purbasari Pancuran Mas. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh penulis adalah metode observasi partisipan, wawancara, dan jelajah internet. Penulis pada proses penerjemahan ini menggunakan metode penerjemahan komunikatif agar hasil terjemahan dapat dengan mudah dipahami oleh pembaca. Kemudian hasil terjemahan ditranskrips dalam bentuk lisan dengan metode *voice over* untuk menghasilkan video promosi berbahasa Mandarin dan diunggah di weibo. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah dengan tersedianya video promosi berbahasa Mandarin yang dapat mempermudah pengunjung khususnya wisatawan asing berbahasa Mandarin untuk mendapatkan informasi tentang Purbasari Pancuran Mas.

Kata kunci: Metode komunikatif, Purbasari Pancuran Mas, Video Promosi, Voice Over.



## 摘要

这工作实践报告的标题为“*Pembuatan Video Promosi Wisata Berbahasa Mandarin di Wisata Pendidikan Purbasari Pancuran Mas Kabupaten Purbalingga*”。实践活动在 2021 11 月 10 日至 2022 年 4 月 10 日在 Purbalingga 的 Purbasari Pancuran Mas 举行。作者从事这项工作的背景是因为 Purbasari Pancuran Mas 没有中文宣传视频，所以说中文的外国游客不了解 Purbasari Pancuran Mas 旅游。这工作实践的目的在于制作一个中文宣传视频，让讲中文的外国游客了解 Purbasari Pancuran Mas 的信息。作者使用的数据收集方法包括参与者观察、访谈和互联网浏览。作者在这一翻译过程中采用交际翻译法，以便读者能够毫无障碍地理解翻译结果。然后，翻译结果以口头形式用画外音的方式转录，制作中文宣传视频并上传到微博。实践活动的结果是有了宣传视频可以让游客，尤其是说中文的外国游客更容易获得关于 Purbasari Pancuran Mas 的信息。

关键词：交际方法，Purbasari Pancuran Mas，宣传视频，画外音

